

FAKTOR TIMBULNYA PENGARUH BAHASA PERTAMA DALAM MEMPELAJARI BAHASA MELAYU SEBAGAI BAHASA KEDUA

FACTORS CONTRIBUTING TO THE EXISTENCE OF FIRST LANGUAGE IN LEARNING MALAY LANGUAGE AS A SECOND LANGUAGE

OOI CHWEE HWA
Corresponding Author
Jabatan Bahasa Melayu,
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi,
Universiti Putra Malaysia
Serdang, Selangor, Malaysia
E-mail : ooichweehwa@gmail.com

VIJAYALETCHUMY SUBRAMANIAM
Jabatan Bahasa Melayu,
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi,
Universiti Putra Malaysia
Serdang, Selangor, Malaysia
E-mail : letchumy1617@gmail.com

ABSTRACT

Pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua amat penting dalam kalangan murid Cina. Daripada tinjauan awal yang dibuat di Sekolah Rendah Jenis Kebangsaan Cina (SJKC) Batu 14 Hulu Langat, Selangor, peratus kelulusan kertas pemahaman bahasa Melayu mencatatkan penurunan dalam Ujian Penilaian Sekolah rendah (UPSR). Keputusan menunjukkan bahawa murid Cina menghadapi masalah dalam mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Maka, kajian ini bertujuan untuk menganalisis faktor-faktor yang menyebabkan timbulnya pengaruh bahasa pertama dalam mempelajari bahasa Melayu dalam kalangan murid Cina. Sampel kajian terdiri daripada 77 orang murid Cina Tahun 4, 5 dan 6 yang gagal dalam ujian kertas bahasa Melayu. Teori yang digunakan oleh pengkaji ialah teori Interaksi oleh Halliday. Menurut Halliday, kanak-kanak menguasai bahasa kerana mereka mempunyai keperluan untuk berinteraksi dengan ahli masyarakat dalam persekitaran mereka. Ini bermakna, kanak-kanak akan berinteraksi dengan masyarakat pada peringkat awal untuk memenuhi keperluan asasi mereka. Fenomena ini tidak terjadi pada sampel kajian. Oleh itu, murid Cina yang hanya bertutur dalam bahasa Cina tidak akan mempelajari bahasa Melayu dengan baik, malah pengaruh bahasa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu akan lebih ketara. Alat kajian yang digunakan dalam kajian ini ialah borang soal selidik. Data-data yang dikumpul dikira dalam bentuk peratusan. Dapatan kajian dipaparkan melalui jadual dan

graf berserta huraian deskriptif. Dapatan kajian menunjukkan bahawa terdapat empat faktor yang menyebabkan timbulnya pengaruh bahasa Cina dalam pembelajaran bahasa Melayu, iaitu latihan, persekitaran, minat dan sikap. Kajian ini penting kepada sistem pendidikan dalam usaha kerajaan untuk memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan, bahasa rasmi dan bahasa ilmu. Setiap lapisan masyarakat di Malaysia harus bergerak seiring ke arah meningkatkan taraf bahasa Melayu di Malaysia. Justeru, bahasa Melayu harus dikuasai oleh semua individu, termasuk murid Cina di SJKC.

Kata kunci: bahasa Melayu, pengaruh bahasa pertama, bahasa kedua, murid Cina

ABSTRACT

Learning the Malay language as the second language is important among Chinese students. From initial surveys made in SJKC Batu14 Hulu Langat, Selangor, the percentage of Malay language paper decrease in UPSR. These results showed that the Chinese students face problems in learning the Malay language as a second language. Thus, this study aims to analyse factors that contribute to the existence of first language influence among Chinese students while learning Malay language. The sample of the study included 77 Chinese students in standard 4, 5 and 6 who failed in their Malay language examination. The Interaction Theory by Halliday is used. According to Halliday, children master the language because they have a need to interact with members of the public in their environment. This means that the child will interact with the public at an early stage to meet their basic needs. This phenomenon does not occur in the sample. So, the Chinese students who only speak Chinese will not learn the Malay language well, even Chinese influence in learning the Malay language would be more significant. The instrument used in this study was questionnaire. The data collected is calculated in percentages. The results are displayed through tables and graphs with descriptive description. Results from this study showed that there are four factors which contribute to the influence of Chinese language while learning Malay language, which are exercises, environment, interest and attitude. This research is important to the education system, parallel with the government's efforts to uphold Malay language as the national language, official language and the language of knowledge. Every walks of life in Malaysia should channel their efforts together towards uplifting the status of Malay language in Malaysia. Therefore, Malay language should be mastered by all individuals, including Chinese students in SJKC.

Keywords: Malay language, existence of first language, second language, Chinese student

Latar Belakang Kajian

Bahasa dan budaya sesebuah masyarakat adalah saling mempengaruhi antara satu sama lain apabila bahasa berperanan sebagai penentu corak lakuan anggota masyarakatnya. Menyedari hakikat ini, peranan menyatupadukan rakyat Malaysia perlu didukung oleh bahasa Melayu (Zulkifley Hamid, 2007: 19). Bahasa Melayu dilihat dapat bertindak sebagai alat pemersatu dalam Malaysia yang berlatarbelakangkan masyarakat pelbagai etnik, oleh yang demikian, bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan, bahasa rasmi, dan bahasa ilmu melalui dasar bahasa kebangsaan umumnya dapat dirumuskan sebagai mekanisme asas pembinaan sebuah negara. Bahasa Melayu tidak mungkin dapat diambil alih oleh bahasa lain (Abdullah Hassan, 1989: 15).

Dalam konteks ini, masyarakat harus berpegang kepada prinsip awal perubahan negara ini, iaitu bahasa Melayu akan menjadi bahasa nombor satu negara dan penggunaannya harus meliputi segala urusan dalam negara serta dilaksanakan secara meluas. Hal ini demikian disebabkan bahasa Melayu adalah asas jati diri, asas pemikiran dan pandangan hidup sebagai bangsa yang berdaulat dan bermaruah. Perjuangan perlu diteruskan untuk memastikan kedudukan dan penggunaan bahasa Melayu terus berada pada tahap yang sewajarnya, bukan sahaja penggunaannya yang meluas, tetapi juga digunakan dengan betul, ikhlas dan penuh kesedaran. Pada fungsinya, bahasa Melayu sudah didaulatkan sebagai bahasa pengantar ilmu pengetahuan.

Atas dasar bahasa Melayu sebagai bahasa pengantar di peringkat sekolah, ia digunakan secara meluas. Oleh yang demikian, pelajar-pelajar Cina dikehendaki mempelajari bahasa Melayu sejak di bangku sekolah. Dengan ini, bahasa Melayu adalah bahasa kedua pelajar Cina memandangkan bahasa Cina merupakan bahasa pertama mereka yang mula dikuasai mereka sejak berusia 18 bulan (Elliot, 1987). Cara penguasaan bahasa pertama

dan bahasa kedua adalah amat berbeza. Seseorang itu tidak perlu berguru dalam sesuatu bentuk formal untuk membolehkan mereka bertutur dengan baik dalam bahasa pertama. Akan tetapi, individu tersebut belum tentu dapat bertutur dengan baik walaupun telah mempelajari sesuatu bahasa kedua secara formal untuk beberapa tahun (Zulkifley Hamid, 2005: 26).

Maka, aspek-aspek pembelajaran bahasa kedua memainkan peranan yang penting dalam proses pembelajaran bahasa Melayu (Zamri Mahamod, 2008: 146), khususnya dalam kalangan murid-murid Cina di sekolah jenis kebangsaan Cina (SJKC). Aspek pembelajaran bahasa dapat memastikan murid-murid Cina yang mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua mencapai tahap penguasaan yang memuaskan. Hal ini kerana penutur bahasa pertama dan bahasa kedua ialah dua kelompok penutur yang mempunyai ketidaksamaan. Ketidaksamaan ini lahir daripada kelainan corak dan proses penguasaan dalam mempelajari aspek nahu sesuatu bahasa.

Lanjutan daripada ini, jika aspek pembelajaran bahasa kedua tidak diberi perhatian, bahasa Cina yang dikuasai secara tidak formal sejak kecil akan menyebabkan murid Cina terbawa-bawa nahu bahasa Cina dalam mempelajari bahasa lain, misalnya bahasa Melayu. Bahasa Cina menggunakan aksara Cina, di mana setiap aksara itu melambangkan suatu morfem, iaitu unit dalam bahasa yang mempunyai maksud, termasuklah maksud abstrak. Oleh yang demikian, murid Cina mudah dipengaruhi oleh bahasa ibunda mereka dalam mempelajari bahasa Melayu. Situasi ini dapat diperhatikan di SJKC. Terdapat pengaruh bahasa Cina dalam pembelajaran bahasa Melayu di sekolah dalam kalangan murid Cina, meskipun sudah berada di tahap dua sekolah rendah.

Pernyataan Masalah

Daripada tinjauan awal yang dibuat di SJKC Batu 14 Hulu Langat, peratus kelulusan kertas pemahaman bahasa

Melayu mencatatkan penurunan dalam UPSR. Justeru, menjadikan ia peratusan yang terendah berbanding mata pelajaran yang lain. Keputusan ini membayangkan masalah yang dihadapi oleh murid berbangsa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Akan tetapi, bukan kesemua murid Cina menghadapi masalah yang sama dalam mempelajari bahasa Melayu. Ini dapat dilihat apabila ada di antara mereka yang mampu memperoleh gred A dalam kertas pemahaman dan penulisan bahasa Melayu. Mereka dapat bertutur dalam bahasa Melayu dengan baik dan betul. Perbezaan yang begitu ketara pada mereka yang gagal dalam kedua-dua kertas bahasa Melayu. Jika diteliti, mereka yang gagal dalam bahasa Melayu ini seringkali mencampur-adukkan bahasa Cina dalam penggunaan bahasa Melayu (Mohd Daud, 1992). Maka, timbulnya pengaruh bahasa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu begitu mendatangkan kesan dalam mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua.

Objektif Kajian dan Kepentingan

Kajian

Objektif kajian ini adalah untuk menganalisis faktor timbulnya pengaruh bahasa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu. Kajian ini penting kepada sistem pendidikan negara dalam usaha kerajaan untuk memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan, bahasa rasmi dan bahasa ilmu. Setiap lapisan masyarakat di Malaysia harus bergerak seiring ke arah meningkatkan taraf bahasa Melayu di Malaysia. Justeru, bahasa Melayu harus dikuasai oleh semua insan yang bergelar murid, termasuk murid Cina di SJK. Kajian ini boleh dijadikan sebagai sebuah buku panduan atau rujukan untuk guru-guru bahasa yang hendak mengajar mata pelajaran bahasa Melayu di SJK kerana ia menjelaskan perbezaan struktur bahasa ibunda murid Cina dengan bahasa Melayu. Hasil penelitian kajian ini juga dapat

membantu guru untuk lebih mengetahui masalah yang dihadapi oleh murid-muridnya. Bidang yang bermasalah akibat perbezaan tersebut dapat diketahui melalui kemahiran menulis dan bertutur murid-murid Cina. Selanjutnya, guru-guru dapat melakukan kerja penambahbaikan supaya pembelajaran bahasa Melayu murid-murid lebih berkesan. Kajian ini dapat memberi gambaran kepada panitia mata pelajaran Bahasa Melayu di sekolah. Pihak panitia boleh memikirkan cara menginterpretasi kandungan kurikulum ke dalam bentuk yang sesuai dengan latar belakang murid-murid Cina.

Di samping itu, kajian ini diharapkan dapat menyediakan satu ruang kepada para penyelidik dan cendekiawan bahasa Melayu supaya terus membuat penyelidikan dalam usaha mencari jalan penyelesaian untuk menangani masalah pengaruh bahasa ibunda ini. Masalah ini tidak boleh dipandang remeh, malah harus diteliti secara mendalam oleh setiap pihak dalam bidang pendidikan. Seperti kata Awang Sariyan (1983), pencemaran bahasa dapat berlaku dengan tidak usah menanti masuknya kata asing. Pencemaran terjadi apabila sistem bahasa tidak dipatuhi. Jadi, usaha dan keprihatinan mereka ini amat perlu agar kedaulatan bahasa Melayu di negara ini tidak tercemar, dan tetap dipelihara, diperluas serta dikekalkan.

Sorotan Kajian

Els (1984) mengatakan bahawa sikap merupakan salah satu faktor intrinsik yang memainkan peranan penting dalam menentukan kejayaan dan kegagalan pembelajaran bahasa kedua. Sikap mempengaruhi pembelajaran bahasa kedua secara terus. Ini kerana sikap ialah disposisi yang dipelajari tentang bagaimana untuk bergerak balas secara tetap. Jika positif sikapnya, kebarangkalian untuk berjaya adalah tinggi, begitu juga sebaliknya (Zulkifley Hamid, 1994: 77). Menurut Els lagi, dua bentuk sikap yang amat penting dalam pembelajaran bahasa kedua

ialah sikap terhadap bahasa yang hendak dipelajari dan sikap terhadap penutur-penutur bahasa yang hendak dipelajari.

Dalam kajian yang dilakukan oleh Habibah Elias, Abdul Rashid Jamian dan Yahya Othman (Ambigapathy Pandian, 2003:152), masalah sikap telah dikenal pasti dalam kalangan pelajar bukan Melayu yang hanya belajar bahasa Melayu kerana bahasa Melayu adalah mata pelajaran yang wajib dipelajari. Mereka dikatakan tidak mahu menggunakan bahasa Melayu dan beranggapan bahawa bahasa Melayu amat mengelirukan dan sukar untuk dipelajari. Kajian ini turut menunjukkan bahawa faktor sekolah mempunyai pengaruh yang tidak signifikan terhadap sikap dan minat pelajar-pelajar bukan Melayu dalam proses pembelajaran bahasa Melayu.

Menurut Zulkifley Hamid (2005) dalam dapatan kajiannya, pengetahuan bahasa kedua boleh diperoleh melalui dua cara, iaitu bersifat informal dan formal. Dalam konteks ini, informal merujuk kepada usaha individu itu sendiri dan formal merujuk kepada pemerolehan maklumat yang diterima daripada mereka yang arif tentang bahasa itu. Walau bagaimanapun, Zulkifley Hamid berpendapat bahawa pengetahuan tentang sesuatu bahasa kedua yang diperoleh dengan berguru secara formal adalah tidak bersifat menyeluruh. Ini kerana pengetahuan tentang nahu atau rumus-rumus tatabahasa sesuatu bahasa kedua seperti bahasa Melayu mungkin boleh dikuasai pada tahap tertentu, tetapi aspek kecekapan berbahasa mungkin sukar dikuasai jika tiada persekitaran yang sesuai.

Zamri Mahamod (2007) mengatakan bahawa aspek psikolinguistik mempengaruhi pembelajaran pelajar ketika belajar bahasa Melayu di dalam bilik darjah. Pelajar yang bersikap negatif terhadap bahasa Melayu tidak bersetuju untuk mempelajari bahasa Melayu, lantas kurang pendedahan terhadap bahasa Melayu. Pendedahan terhadap bahasa kedua adalah amat penting kerana pelajar yang banyak terdedah kepada bahasa kedua adalah lebih cekap dalam berbahasa.

Metodologi

Teori yang digunakan oleh pengkaji ialah teori Interaksi oleh Halliday. Kajian ini dijalankan ke atas murid-murid Cina tahun 4, 5 dan 6 (77 orang) yang gagal dalam peperiksaan bahasa Melayu di SJKC Batu 14 Hulu Langat (pelajar-pelajar Melayu dan India yang belajar di sekolah tersebut tidak dijadikan sampel kerana bahasa Cina bukan bahasa pertama mereka). Kaedah kajian yang digunakan oleh pengkaji ialah rujukan kepustakaan, kaedah temu bual, kaedah tinjauan dan pemerhatian. Alat kajian yang digunakan dalam kajian ini ialah borang soal selidik untuk mengumpul maklumat awal tentang latar belakang dan interaksi sosial pelajar-pelajar yang dipilih menjadi sampel kajian. Data-data yang dikumpul dalam ujian pencapaian dikira dalam peratusan. Dapatan kajian akan dipaparkan melalui jadual dan graf. Huraian-huraian secara deskriptif juga disertakan berdasarkan setiap graf.

Dapatan Kajian

Menurut Teori Interaksi, situasi persekitaran begitu mustahak dalam pembelajaran bahasa kedua. Interaksi dan persekitaran penting dalam membantu dan memudahkan kanak-kanak untuk mentafsirkan makna yang terdapat dalam bahasa. Bukan sahaja persekitaran, aspek psikolinguistik turut mempengaruhi pembelajaran murid. Maka, soalan-soalan telah direka untuk meninjau faktor-faktor yang menyebabkan timbulnya pengaruh bahasa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu dalam kalangan murid-murid Cina. Berikut adalah 4 faktor yang telah dikesan hasil daripada soal-selidik yang dijalankan.

Latihan

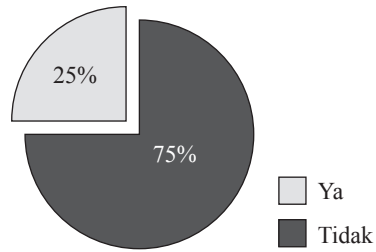
Jadual 1 : Kekerapan (Latihan)

Soalan 1: Adakah kamu membuat latihan bahasa Melayu di rumah selain tugas sekolah?			
	Ya	Tidak	Jumlah
Tahun 4	15	13	28
Tahun 5	4	25	29
Tahun 6	0	20	20
Kekerapan	19	58	77

Berdasarkan jadual 1, jawapan murid tahun 4 berada pada tahap yang agak memuaskan, di mana ada di antara mereka yang membuat latihan selain tugas sekolah yang diberi oleh guru. Jawapan murid tahun 5 begitu membimbangkan kerana hanya 4 orang murid yang membuat latihan. Walau bagaimanapun, tiada seorang pun daripada 20 orang murid tahun 6 yang membuat latihan bahasa Melayu selain tugas sekolah di rumah. Hal ini amat menyedihkan kerana perkara yang penting sekali dalam hal pembelajaran bahasa kedua itu ialah latihan. Latihan itu merupakan satu bahagian daripada seluruh proses pembelajaran bahasa kedua.

Latihan tatabahasa yang secukupnya adalah perlu supaya murid-murid dapat berfikir dan mengaplikasikan segala pengetahuan yang diperoleh di sekolah. Tidak mungkin bahasa Melayu dapat dipelajari tanpa latihan. Latihan dapat membentuk lakuan. Kekurangan latihan merupakan salah satu faktor timbulnya pengaruh bahasa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu. Mereka merasakan latihan bahasa Melayu lebih sukar berbanding latihan mata pelajaran yang lain, ini kerana ia mengkehendaki mereka merujuk kamus. Maksud perkataan yang telah diimbuhkan dengan penambah/imbuan turut menyukarkan murid dalam mengetahui makna leksikal dan makna gramatikal kata tersebut.

Soalan 1: Adakah kamu membuat latihan bahasa Melayu di rumah selain tugas sekolah?



Rajah 1 : Peratusan (Latihan)

Lanjutan daripada jadual 1, graf 1 menunjukkan terdapat 25% murid yang membuat latihan bahasa Melayu di rumah, manakala 75% murid tidak membuat latihan di rumah.

Persekitaran

Jadual 2 : Kekerapan (Persekitaran)

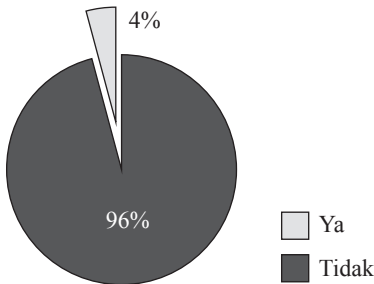
Soalan 2: Adakah kamu bertutur dalam bahasa Melayu?			
	Ya	Tidak	Jumlah
Tahun 4	1	27	28
Tahun 5	2	27	29
Tahun 6	0	20	20
Kekerapan	3	74	77

Jadual 2 menunjukkan hanya seorang murid tahun 4 dan dua orang murid tahun 5 yang bertutur dalam bahasa Melayu. Pada masa yang sama, tiada seorang pun murid tahun 6 yang bertutur dalam bahasa Melayu. Lingkungan di mana murid itu tinggal, bentuk masyarakat di kampung Cina tidak menyediakan satu suasana yang memaksa pelajar itu bertutur dalam bahasa Melayu. Mereka tidak terdesak untuk bertutur. Maka, pelajar tidak terdedah kepada satu keadaan yang akan dapat membantu pencapaian mereka dalam mempelajari bahasa. Tiada

faktor-faktor persekitaran sebagai bahan rangsangan yang membolehkan mereka lebih banyak belajar melalui pengalaman.

Menurut Halliday dalam teori inteaksi, kanak-kanak menguasai bahasa kerana mereka mempunyai keperluan untuk berinteraksi dengan ahli masyarakat dalam persekitaran mereka. Ini bermakna, untuk memenuhi keperluan asasi mereka, kanak-kanak akan berinteraksi dengan masyarakat pada peringkat awal. Fenomena ini tidak terjadi pada sampel kajian. Maka, murid Cina yang hanya bertutur dalam bahasa Cina tidak akan mempelajari bahasa Melayu dengan baik, malah pengaruh bahasa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu akan lebih ketara. Ternyata, fungsi ketujuh iaitu fungsi informatif tidak timbul dalam diri mereka. Fungsi ini timbul apabila kanak-kanak menyedari bahasa berperanan untuk menyampaikan maklumat. Maka, tidak timbullah keperluan untuk menguasai tatabahasa dalam diri mereka sehingga mereka lemah dalam bahasa Melayu.

Soalan 2: Adakah anda bertutur dalam bahasa Melayu?



Rajah 2 : Peratusan (Persekitaran)

Lanjutan daripada jadual 2 itu, graf 2 menunjukkan hanya 4% murid yang bertutur dalam bahasa Melayu, manakala 96% murid tidak bertutur dalam bahasa Melayu. Perbezaan yang begitu ketara, iaitu sebanyak 92%.

Minat

Jadual 3 : Kekerapan (Minat)

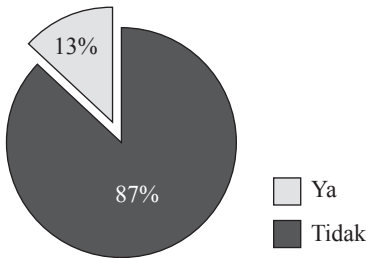
Soalan 3: Adakah kamu meminati bahasa Melayu?	Ya	Tidak	Jumlah
	Tahun 4	5	23
Tahun 5	5	24	29
Tahun 6	0	20	20
Kekerapan	10	67	77

Jadual 3 menunjukkan bahawa seramai 67 orang murid yang tidak meminati bahasa Melayu. Minat dilihat satu faktor timbulnya pengaruh bahasa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu. Selalunya sikap dalam mempelajari sesuatu bahasa itu akan mengarah kepada kejayaan. Dalam sikap ini, pemerhatian dari segi psikologi sama ada seseorang itu menyukai sesuatu perkara akan membantu dia untuk melakukan sesuatu. Jika murid-murid meminati pembelajaran bahasa kedua, ini tentu akan membantunya dalam mempelajari bahasa itu. Begitu juga dengan bahasa Melayu, sekiranya murid-murid Cina meminati bahasa Melayu, mereka akan berusaha untuk mempelajari bahasa Melayu.

Ada di antara mereka menjelaskan bahawa mereka tidak meminati bahasa Melayu kerana pembentukan kata dan struktur kata begitu sukar untuk dipelajari. Pembentukan kata seperti pewujudan kata selapis, penambahan, dan penggandaan seolah-olah merumitkan lagi keadaan sehingga mereka putus asa. Lebih-lebih lagi, kata banyak makna yang membuatkan mereka sukar untuk memahami makna perkataan tersebut. Ini adalah yang dimaksudkan dengan polisemi. Polisemi adalah kata-kata yang memiliki makna atau erti lebih dari satu kerana adanya banyak komponen konsep dalam pemaknaan suatu kata.

Tambahan pula, guru yang mengajar mata pelajaran bahasa Melayu tahap 2 di SJKC kebanyakannya ialah guru berbangsa Melayu. Murid-murid yang tidak faham bahasa Melayu sejak mula mengambil sikap tidak acuh kerana mereka tidak memahami apa yang diperkatakan oleh guru tersebut. Guru tersebut tidak mungkin dapat menerangkan setiap pengajarannya dalam bahasa Cina. Keadaan bertambah teruk apabila tiada sesiapa yang boleh membimbing mereka dalam mempelajari bahasa Melayu di rumah. Dan jika guru yang mengajar mata pelajaran bahasa Melayu itu berbangsa Cina, murid-murid akan mengamalkan sikap bergantung pada guru tersebut. Mereka lebih suka bertutur dalam bahasa Cina. Ia adalah situasi yang tidak digalakkan dalam pembelajaran bahasa Melayu.

Soalan 3: Adakah kamu meminati bahasa Melayu?



Rajah 3 : Peratusan (Minat)

Lanjutan daripada jadual 3 itu, graf 3 menunjukkan terdapat 13% murid yang meminati bahasa Melayu, manakala 87% murid tidak meminati bahasa Melayu.

Sikap

Jadual 4 : Kekerapan (Sikap)

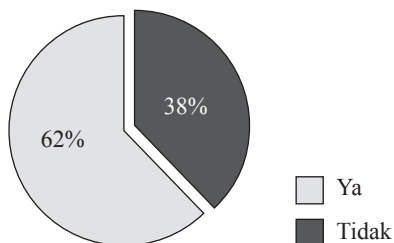
Soalan 4: Adakah kamu merasakan bahasa Melayu itu penting?			
	Ya	Tidak	Jumlah
Tahun 4	18	10	28
Tahun 5	27	2	29
Tahun 6	3	17	20
Kekerapan	48	29	77

Sikap seseorang murid dalam mempelajari sesuatu bahasa itu juga harus dipandang serius. Sikap dilihat memainkan peranan dalam proses pembelajaran bahasa kedua. Sekiranya mereka merasakan bahawa sesuatu bahasa itu penting, maka mereka akan cuba untuk mempelajarinya dengan mengamalkan sikap yang sihat. Akan tetapi, jadual 4 menunjukkan terdapat 29 orang murid yang menganggap bahasa Melayu itu tidak penting. Ini disebabkan murid-murid Cina berada dalam satu situasi di mana bahasa Cina dijadikan bahasa pengantar, semua mata pelajaran dipelajari dengan menggunakan bahasa Cina kecuali bahasa Melayu dan bahasa Inggeris.

Oleh itu, mereka tidak memandang bahasa Melayu itu dapat memberikan faedah. Lantas, ini secara langsung telah menyebabkan mereka gagal menguasai bahasa Melayu. Ramai di antara mereka memberi maklum balas bahawa mereka bakal memasuki sekolah menengah jenis kebangsaan (SMJK) yang lebih mementingkan bahasa Cina. Maka, bahasa Melayu akan terus dilihat sebagai bahasa kedua yang tidak perlu dikuasai oleh mereka. Ini amat menyedihkan kerana bahasa Melayu merupakan bahasa kebangsaan dan bahasa rasmi di negara ini. Sikap tersebut seharusnya tidak diamalkan dalam kalangan murid-murid Cina dalam usaha negara memartabatkan bahasa Melayu di alaf ini.

Walaupun bagaimanapun, terdapat 48 orang murid daripada 77 orang murid yang merasakan bahasa Melayu itu penting. Namun, mereka merasakan bahasa Melayu itu penting bukan kerana bahasa Melayu itu bahasa kebangsaan di Malaysia tetapi adalah disebabkan oleh pengecualian kelas peralihan jika lulus dalam kertas bahasa Melayu dalam UPSR. Atas pemikiran sedemikian, mereka terus mengamalkan sikap acuh tak acuh ke atas bahasa Melayu kerana memasuki Tingkatan Peralihan tidak menjadi masalah yang besar kepada mereka.

Soalan 4: Adakah kamu merasakan bahasa Melayu itu penting?



Rajah 4 : Peratusan (Sikap)

Lanjutan daripada jadual 4 itu, terdapat 62% murid yang menganggap bahasa Melayu penting, manakala 38% murid tidak menganggap bahasa Melayu itu penting.

Dalam Teori Interaksi, perkembangan bahasa melibatkan proses kognitif dan proses interaksi bahasa. Di samping mengikuti proses pembelajaran bahasa Melayu di dalam bilik darjah, murid-murid juga perlu berinteraksi dengan ahli masyarakat dalam persekitaran mereka. Pada peringkat awal, keperluan untuk berinteraksi dengan masyarakat adalah melalui penggunaan struktur ayat seperti ayat tanya, ayat perintah dan lain-lain. Setelah mereka menyedari peranan bahasa sebagai penyampai maklumat kepada orang lain, maka timbullah keperluan untuk menguasai tatabahasa bahasa tersebut agar

suatu ujaran dapat dibentuk. Malangnya, dapatan kajian menunjukkan 96% murid tidak bertutur dalam bahasa Melayu. Ini telah meneguhkan lagi pendapat Halliday.

Oleh sebab tempat tinggal mereka adalah di sekitar kampung Cina, maka tidak wujud persekitaran yang membolehkan mereka berinteraksi dengan rakan-rakan kaum lain. Jadi, interaksi antara mereka dengan ahli masyarakat kaum lain tidak berlaku, maka tidak timbul keperluan untuk menguasai tatabahasa bahasa Melayu kerana mereka tidak menyedari bahawa salah satu peranan bahasa Melayu ialah sebagai penyampai maklumat kepada orang lain. Proses interaksi bahasa tidak berlaku dalam kalangan mereka. Oleh itu, adalah sukar bagi mereka untuk mempelajari bahasa Melayu, bahkan menguasai sistem bahasa Melayu. Natiujahnya, kesalahan morfologi, kata dan sintaksis sering dilakukan dalam penulisan ayat, malah kekerapan kesalahan adalah begitu tinggi.

Oleh yang demikian, peranan situasi sosial mustahak dalam pembelajaran bahasa. Halliday menegaskan bahawa interaksi bahasa penting untuk membantu kanak-kanak menguasai sistem bahasa. Dapatan kajian turut menunjukkan murid-murid perlu didedahkan kepada interaksi linguistik supaya mereka boleh mempelajari cara-cara menggambarkan makna kognitif dalam bentuk-bentuk bahasa yang tepat. Interaksi bererti tindakan atau perhubungan aktif antara satu sama lain. Ini bermakna interaksi bukan sahaja dibataskan kepada seseorang individu dengan seseorang individu. Murid-murid juga perlu mengambil tindakan ke atas pembelajaran sendiri, iaitu membuat latihan. Kekurangan latihan atau ketiadaan latihan menyebabkan mereka tidak berhubung langsung dengan bahasa Melayu. Pembelajaran sistem dan nahu bahasa tidak berlaku dalam kalangan mereka sekiranya mereka hanya menyertai proses pembelajaran di dalam bilik darjah.

Kesimpulan

Penelitian ke atas dapatan kajian menyimpulkan bahawa timbulnya pengaruh bahasa Cina dalam mempelajari bahasa Melayu dalam kalangan murid-murid Cina adalah disebabkan oleh beberapa faktor. Antaranya ialah latihan, faktor persekitaran, minat dan sikap murid. Latihan dapat membentuk lakuan. Oleh itu, tidak mungkin bahasa Melayu dapat dipelajari tanpa latihan. Kekurangan minat dan persekitaran yang menghalang mereka untuk bertutur dalam bahasa Melayu turut akan memudaratkan keadaan. Faktor-faktor tersebut menjadi kekangan untuk murid-murid menguasai bahasa Melayu.

Timbulnya pengaruh bahasa Cina didapati menjejaskan pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan murid-murid Cina.

Dalam hal ini, guru-guru harus dapat menyampaikan isi pelajaran dengan menarik agar murid-murid lebih tertarik untuk mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Penyampaian ilmu dalam bahasa Melayu seharusnya lebih interaktif untuk memudahkan penguasaan kemahiran murid-murid, di samping memupuk minat dan menyediakan persekitaran yang kondusif agar murid-murid dapat berinteraksi dengan guru dan rakan-rakan lain. Pembelajaran bahasa Melayu akan menjadi lebih bermakna sekiranya berlaku perubahan sikap dalam kalangan murid-murid.

RUJUKAN

- Abdullah Hassan. 1986. *Penerbitan Kata Dalam Bahasa Malaysia*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti Sdn Bhd.
- Abdullah Hassan. 1989. *30 Tahun Perancangan Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdullah Hassan. 1989. *Isu-isu Perancangan Bahasa: Pengintelektualan Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdullah Hassan. 2002. *Tatabahasa Bahasa Melayu: Morfologi dan Sintaksis*. Kuala Lumpur: PTS Sdn. Bhd.
- Abdullah Hassan. 2006. *Morfologi: Siri Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.
- Ahmad Mahmood Musanif. 2001. *Kajian Linguistik Perbandingan Dan Persejarahan*. Serdang: UPM.
- Ahmad Mahmood Musanif, Che Ibrahim Haji Salleh, Arbak Othman, Arbai'e Sujud. (2009). *Linguistik & Leksikografi*. Selangor: Penerbitan Pustaka Nusa Sdn. Bhd.
- Ambigapathy Pandian. 2003. *Bahasa & Literasi: Penyelidikan dan Peninajuan Untuk Pendidikan*. Serdang: Penerbit UPM.
- Asmah Haji Omar. 2009. *Nahu Melayu Mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan. 1983. *Kesalahan Umum Penggunaan Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbitan Sarjana (M) Sdn. Bhd.
- Chew Fong Peng. 2008. *Bahasa Melayu Titian Ilmu*. Kuala Lumpur: Jabatan Kebudayaan dan Kesenian Negara.
- Corder, S. P. 1973. *Introducing Applied Linguistics*. Baltimore: Penguin Education.
- Hashim Haji Musa. 1993. *Binaan Dan Fungsi Perkataan Dalam Bahasa Melayu: Suatu Huraian Dari Sudut Tatabahasa Generatif*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Henry Guntur Tarigan. 1987. *Pengajaran Pemerolehan Bahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa Bandung.
- Juriah Long, Raminah Hj Sabran, Sofiah Hamid. 1989. *Perkaedahan Pengajaran Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Mohd Majid Konting. 1990. *Kaedah Penyelidikan Pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Norela Abdollah, Zaleha Masiman dan Zamri Mahamod. 2008. *Pengaruh Sikap Dalam Bahasa Pertama dan Kedua Dalam Kalangan Pelajar Cina*. Dalam Zamri Mahamod (penyunting). *Psikolinguistik Dalam Pengajaran Dan Pemelajaran Bahasa Melayu*. Shah Alam: Karisma Publications Sdn Bhd.

- Nurhadi dan Roekhan. 1990. *Dimensi-dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung: Penerbit Sinar Baru.
- Roselan Baki. 2003. *Kaedah Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Melayu*. Shah Alam: Karisma Publications Sdn Bhd.
- Zamri Mahamod dan Mohamed Amin Embi. 2008. Sikap Pelajar Cina Terhadap Pemelajaran Bahasa Melayu Sebagai Bahasa Kedua. Dalam Zamri Mahamod (penyunting). *Psikolinguistik Dalam Pengajaran Dan Pemelajaran Bahasa Melayu*. Shah Alam: Karisma Publications Sdn Bhd.
- Zulkifley Hamid. 1994. *Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zulkifley Hamid. 2005. *Penilaian Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.